



Администрация МО ГП «Город Малоярославец», Россия

Администрация города Голич, Словакия

Малоярославецкий военно-исторический музей 1812 года, Россия

*Виртуальная выставка «Красотой объединяемся»*

**Mesto Malojaroslavac, Rusko**

**Mesto Holíč, Slovensko**

**Malojaroslavecké vojensko - historické múzeum r. 1812**

*predstavujú virtuálnu výstavu Krása nás spája*



**Приветственное слово Главы МО ГП «Город Малоярославец» Ирины Олефиренко**

*Уважаемый господин Зденко Чамбал! Дорогие голичане!*

*Приветствуем вас дорогие друзья! Наше сотрудничество развивается. 29 апреля мы провели онлайн - встречу, посвящённую Всемирному дню породнённых городов. Состоялся интересный диалог двух городов - побратимов о планах на будущее. По итогам, которого, мы выражаем искренние слова, что у нас нет никаких сомнений в нашей крепкой дружбе и взаимовыгодном сотрудничестве. Сегодня представляем вам выставку о Малоярославце. Желаем зрителям насладиться красотами нашего любимого города!*

**Prihovor vedúcej Mestského zastupiteľstva Mesta Malojaroslavac Iriny Olefirenko**

*Vážený pán Zdenko Čambal! Vážení Holíčania!*

*Zdravím vás milí priatelia! Naša spolupráca sa rozvíja. 29. apríla sme usporiadali online stretnutie venované Svetovému dňu družobných miest. Zaujímavý a podnetný bol dialóg o aktuálnych a plánovaných projektoch v oboch mestách, po ktorom úprimne prehlasujeme, že nepochybujeme o našom pevnom priateľstve a vzájomne výhodnej spolupráci. Dnes vám predstavujeme výstavu o Malojaroslavci. Prajeme divákovi, aby si užil krásy nášho milovaného mesta!*



**Приветственное слово Главы Администрации МО ГП «Город Малоярославец»  
Михаила Крылова**

*Дорогие друзья!*

*Виртуальной встречей 29 апреля мы внесли «новое дыхание» в дружеские отношения между городами - побратимами Голич и Малоярославец. У нашей дружбы большое будущее: были рассмотрены варианты сотрудничества и реализация совместных культурных и военно-мемориальных проектов. Побратимство наших городов создаёт уникальную среду для продуктивного взаимодействия и эмоциональной составляющей нашего братства в развитии «народной дипломатии». И этот проект - выставка «Красотой объединяемся» тому доказательство. Мы показываем вам работы малоярославецких художников, которые были написаны с чувством любви к родному городу! Посмотрите картины - прикоснитесь к прекрасному миру русской природы и архитектуры!*

**Príhovor prednostu Mesta Malojaroslavec Michaila Krylova**

*Drahí priatelia!*

*Virtuálnym stretnutím 29. apríla sme vniesli „nový nádych“ do priateľských vzťahov medzi partnerskými mestami Holíč a Malojaroslavec. Naše priateľstvo má veľkú budúcnosť: prebrali sa možnosti spolupráce a realizácie spoločných kultúrnych a vojensko – pamätných projektov. Partnerské vzťahy medzi našimi mestami vytvárajú jedinečné prostredie pre produktívnu interakciu a emocionálnu stránku nášho bratstva pri rozvoji „národnej diplomacie“. Aj tento projekt - výstava „Krása nás spája“ je toho dôkazom. Ukazujeme vám diela malojaroslaveckých umelcov, ktoré boli vytvorené s láskou k rodnému mestu! Prezrite si obrazy - dotknite sa nádherného sveta ruskej prírody a architektúry!*



**Prihovor primátora mesta Holíč PhDr. Zdenka Čambala**

*K virtuálnej výstave Krása nás spája, chcem povedať to rozhodujúce. Naša spolupráca nie je virtuálna, a okrem krásy nás spája bratská blízkosť a dejiny. Keď som bol malým žiačikom, v triede sme mali na stene obrazy ruských maliarov. Najväčšmi mi v spomienkach utkveli dvaja majstri ruskej maľby. Burlaci na Volge a Záporožskí Kozáci píšuci dopis tureckému sultánovi od I.J. Repina. Druhým majstrom bol samozrejme I.I. Šiškin s mojim najmilším obrazom Ráno v sosnovom lese. Všetky deti na Slovensku vtedy vyrastali s takouto krásou.*

*Všetky moje pocity, spolupráce, vzájomnej príbuznosti a radosti z blízkosti našich národov sa snažím presadiť vo svojej práci. Dnes prežívame určité obmedzenia, ale určite pominú, budeme sa osobne vidieť, priatelia. Pozrieme si do očí a dohodneme aj iné formy kultúrnej výmeny. Ďakujem za každú príležitosť pracovať s partnerskými mestami a obohatiť občanov mesta Holíč. Aj tento náš projekt by som chcel rozšíriť aj pre ostatné naše partnerské mestá. Aby sme o sebe vedeli. Nech sa navzájom vnímame a cítime neuveriteľnú kultúrnu blízkosť. Nikto nám túto ideu nezve. Priateľstvo je o úcte a zodpovednosti. Myslím, že aj tento náš projekt túto myšlienku potvrdil. Všetkých Vás pozdravujem a ešte raz ďakujem.*

### **Приветственное слово приматора города Голич Зденко Чамбала**

*K virtuální výstavce «Красотой объединяемся» я хочу сказать самое главное. Наше сотрудничество не виртуальное, и помимо красоты нас объединяет братство и история. Когда я был маленьким учащимся, у нас в классе на стене висели картины русских художников. Навсегда в моих воспоминаниях остались два мастера русской живописи. Картины «Бурлаки на Волге» и «Запорожские казаки, пишущие письмо турецкому султану» И. Е. Репина. Вторым мастером, конечно же, был И.И. Шишкин художник моей любимой картины «Утро в сосновом лесу». В то время все дети в Словакии росли в такой красоте.*

*Все свои чувства, сотрудничества, взаимного родства и радости от близости наших народов, я стараюсь вкладывать в свою работу. Сегодня мы испытываем определенные ограничения, которые непременно уйдут из жизни, и мы сможем встречаться, друзья. Мы сможем посмотреть друг другу в глаза и договоримся о других формах культурного обмена. Я благодарен за каждую возможность сотрудничать с городами-побратимами на благо обогащения жителей Голича. И этот наш проект я бы хотел расширить на другие города-побратимы. Давайте узнаем друг друга и почувствуем невероятную культурную близость. Эту идею у нас никто не сможет забрать. Дружба - это уважение и ответственность. Я думаю, что и этот наш проект подтвердил эту мысль. Приветствую всех Вас и еще раз благодарю.*



**Prihovor vedúcej oddelenia kultúry Mgr. Hany Trúbovej Galkovej**

## *Драhi malojaroslaveckí priatelia!*

*Myšlienka virtuálnej výstavy aspoň čiastočne naplňa partnerstvo našich miest v tejto veľmi neobyčajnej pandemickej dobe. Mnohým z nás, milovníkom umenia, histórie, architektúry a cestovania, umožňujú takéto projekty naplniť svoje sny. Niet nad osobné zážitky, avšak súčasná situácia nám ich neumožňuje. Je krásne zadívať sa do obrazov tejto virtuálnej partnerskej výstavy a prostredníctvom výtvarných diel vstrebávať atmosféru a krásy našich milovaných domovín i nádherných geograficky vzdialenejších, no kultúrou i históriou podobných miest.*

*Nielen táto výstava nás spája. Mesto Malojaroslavec má s mestom Holíč spoločného oveľa viac. Demografická podobnosť v rámci oboch krajín. Prepojenie významných vojensko-historických udalostí počas napoleonských vojen s brilantnou taktikou Kutuzova, ktoré zasiahli aj dejiny Holíča: Holíčsky zámok ako letné sídlo cisárovnej Márie Terézie a jej manžela Františka Štefana Lotrinského slúžil ako zázemie pre ustupujúce ruské vojská po ťažkej bitke pri Slavkove. Hlboké vzájomné kultúrne, umelecké putá preukázané výtvarnými dielami podobne ladených talentovaných súčasných výtvarníkov oboch partnerských miest. Krásna architektúra v podobe chrámových skvostov i vzácných národných kultúrnych pamiatok. A v neposlednom rade tiež kontakty medzi svojimi obyvateľmi. To všetko nám posilňuje pocit príнадлежитosti a dáva zmysel partnerskej spolupráci, ktorá je nesporne najefektívnejším nástrojom porozumenia medzi národmi a kultúrami.*

## **Приветственное слово нач. отделения культуры г. Голич Ганы Трубовой Галковой**

*Дорогие малоярославские друзья!*

*Идея виртуальной выставки хотя бы частично реализует партнерство наших городов в это очень необычное время пандемии. Для многих из нас, любителей искусства, истории, архитектуры и путешествий, такие проекты позволяют осуществить свои мечты. Конечно, лучшие всего реальные впечатления, но текущая ситуация не позволяет нам их приобрести. Прекрасно смотреть на картины этой виртуальной партнерской выставки и через произведения искусства впитывать атмосферу и красоты наших любимых отечеств, а также прекрасных географически более отдаленных мест, но с подобной культурой и историей.*

*Не только эта выставка нас объединяет. Города Малоярославец и Голич имеют гораздо больше общего. Демографическое сходство внутри обеих стран. Связь важных военно-исторических событий во время наполеоновских войн с блестящей тактикой Кутузова, которые также повлияли на историю Голича: Голичский замок как летняя резиденция императрицы Марии Терезии и ее мужа Франца Штефана Лотарингского служил местом отдыха для отступающих русских войск после тяжелой битвы при Аустерлице (Славкове). Глубокие взаимные культурные и художественные связи подтверждены произведениями искусства талантливых современных художников из обоих городов-партнеров. Прекрасная архитектура в виде драгоценных храмов и редких национальных памятников культуры. И, наконец, что не менее важно, контакты между своими жителями. Все это укрепляет наше чувство принадлежности и дает смысл партнерству, которое, несомненно, является наиболее эффективным инструментом для взаимопонимания между народами и культурами.*



## **Приветственное слово директора Малоярославецкого военно-исторического музея 1812 года Елены Щебиковой**

*Дорогие друзья!*

*Мы представляем вторую часть виртуальной выставки «Красотой объединяемся», которая знакомит с пейзажами и достопримечательностями города Малоярославца. Назвали мы выставку словами всемирно известного художника, учёного, общественного деятеля, автора Международного Пакта об охране культурных ценностей Николая Константиновича Рериха и мы с ним согласны «искусство объединит человечество».*

*Виртуальные посетители увидят разнообразные по настроению и талантливые работы малоярославецких живописцев. Все художники – наши современники, особенностью их творчества является то, что они пишут свои картины по чувствам, которые исходят из сердца.*

*Более шести веков насчитывает Малоярославец и хотя подобных городов на карте России множество, Малоярославец имеет свою неповторимую историю, тесно связанную с историей России. Малоярославец – город русской воинской славы. Одной из самых ярких страниц в истории провинциального города стало ожесточённое сражение 12/24 октября 1812 года. В этот день в Малоярославце произошла битва между русской армией под командованием М.И.Кутузова и Великой армией Наполеона, ставшая одной из важнейших в Отечественной войне 1812 года. Это событие сделало город известным всему миру. В Малоярославце много памятных мест, связанных с событиями Двенадцатого года.*

*Малоярославец, как и большинство русских городов, немыслим без храмов, без сияния золотых куполов и колокольного звона. Православные храмы – это святыни народа, памятники истории и культуры. В городе пять церквей и Николаевский Черноостровский монастырь. Храмы города вызывают интерес не только у верующих людей, но и у ценителей старинной архитектуры. Являясь неотъемлемой частью архитектурного наследия страны, они ставят наш город в число самобытных малых городов средней полосы России.*

*Выставка еще раз напоминает нам, сколь богат и великолепен наш Малоярославец: монументальность памятников, утонченная красота городских улиц, домиков, лесов и полей, краски осени и пышность весенних пейзажей,- все это наполняет душу любовью и восхищением. Прикоснитесь!*

**Príhovor riaditeľky Malojaroslavského vojensko - historického múzea roku 1812 Jeleny Ščebikovej**

*Drahí priatelia!*



*Predstavujeme druhú časť virtuálnej výstavy „Krása nás spája“, ktorá približuje krajinu a pamiatky mesta Malojaroslavec. Výstavu sme nazvali slovami svetoznámeho umelca, vedca, verejného činiteľa, autora Medzinárodného Paktu na ochranu kultúrnych hodnôt Nikolaja Rericha a súhlasíme s ním: „umenie spojí ľudstvo“.*

*Virtuálni návštevníci môžu vidieť rôzne ladené talentované diela maliarov Malojaroslavca. Všetci umelci sú naši súčasníci, ich tvorba je jedinečná lebo maľujú svoje obrazy s pocitmi, ktoré vychádzajú zo srdca.*

*Malojaroslavec existuje viac ako šesť storočí, aj keď je na mape Ruska veľa podobných miest, Malojaroslavec má svoju vlastnú jedinečnú históriu, úzko spojenú s históriou Ruska. Malojaroslavec je mesto ruskej vojenskej slávy. Jednou z najvýznamnejších stránok v histórii provinčného mesta bola krutá bitka 12. - 24. októbra 1812. V tento deň sa v Malojaroslavci odohrala bitka medzi ruskou armádou pod velením M.I.Kutuzova a Veľkou armádou Napoleona, ktorá sa stala jednou z najdôležitejších vo vlasteneckej vojne v roku 1812. Táto udalosť preslávila mesto po celom svete. V Malojaroslavci je veľa pamätných miest spojených s udalosťami dvanásteho roku.*

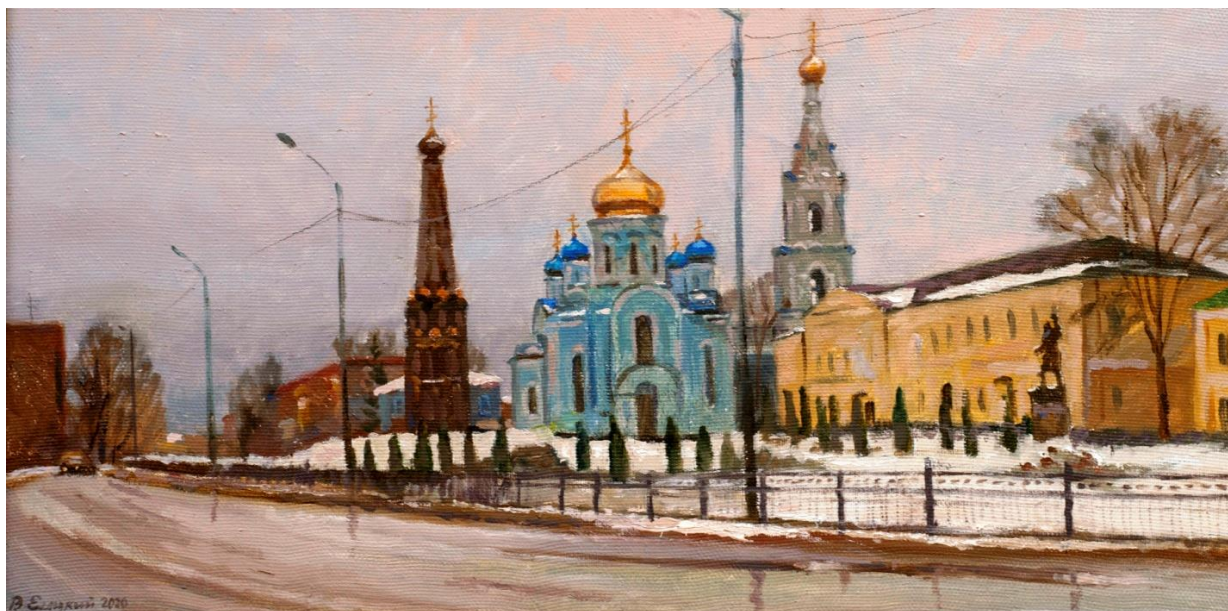
*Malojaroslavec, rovnako ako väčšina ruských miest, je nemysliteľný bez chrámov, bez lesku zlatých kupol a zvonenia zvonov. Pravoslávne chrámy sú svätyňami ľudí, pamiatky histórie a kultúry. Mesto má päť kostolov a Nikolaevský Černoostrovský kláštor. Chrámy mesta sú zaujímavé nielen pre veriacich, ale aj pre znalcov starodávnej architektúry. Práve oni zaradili naše mesto ako neoddeliteľnú súčasť architektonického dedičstva krajiny medzi svojbytné malé mestá stredného Ruska.*

*Výstava nám opäť pripomína, aký bohatý a veľkolepý je náš Malojaroslavec: monumentálnosť pamiatok, vycibrená krása mestských ulíc, domov, lesov a polí, farby jesene a nádhera jarnej krajiny - to všetko naplňa dušu láskou a obdivom. Dotknite sa!*

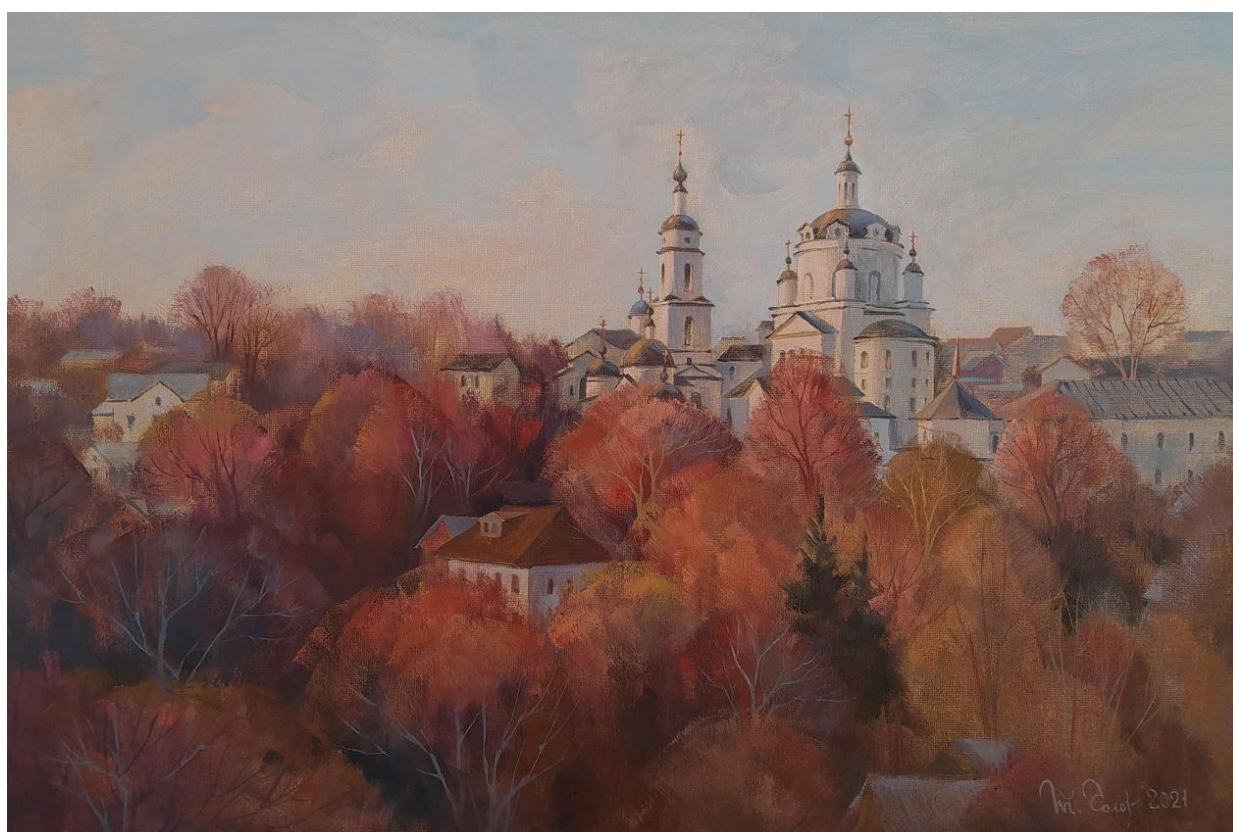


**Бауэр Сергей - Грустная пора осени. Малоярославец.  
Bauer Sergej - Smutné jesenné obdobie. Malojaroslavec (2015).**



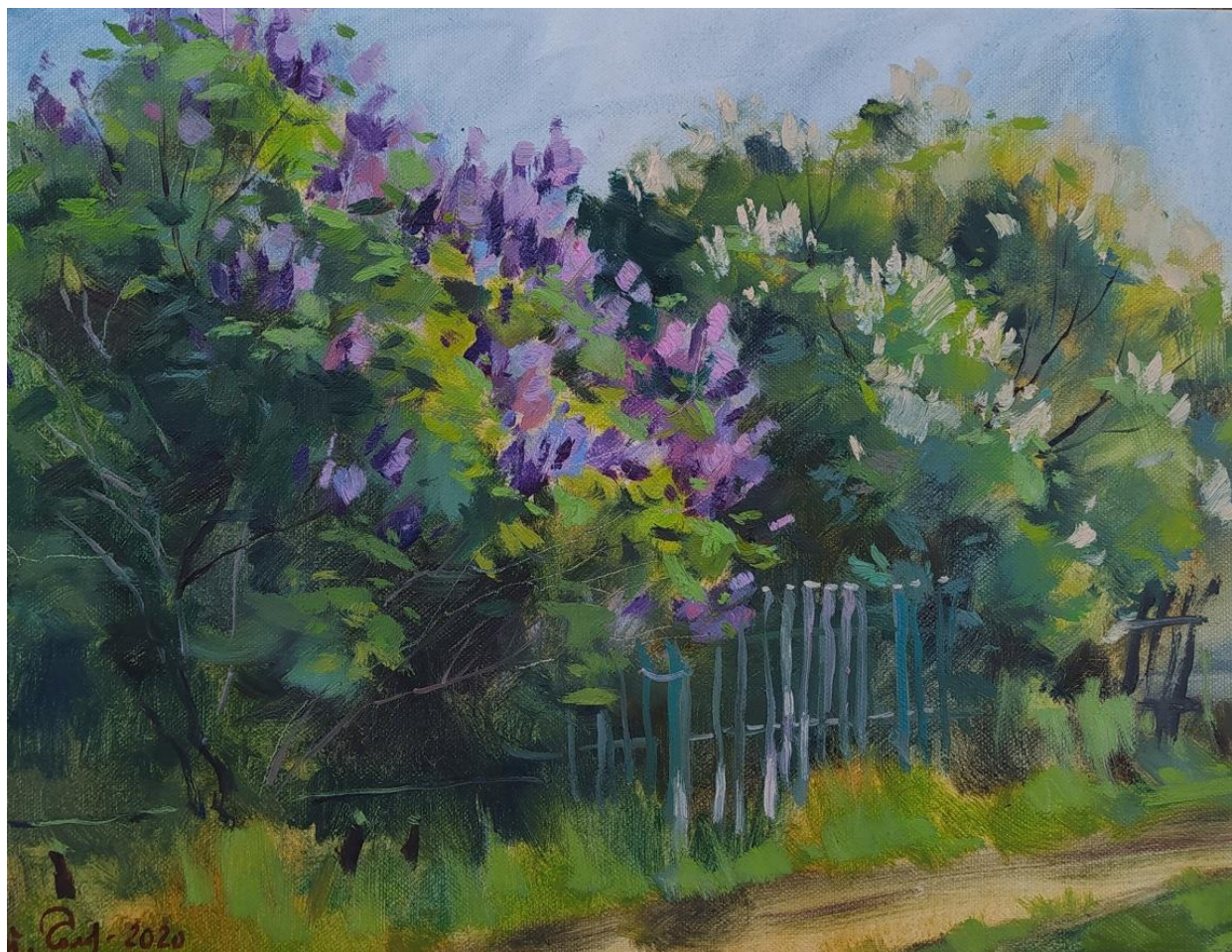


**Елецкий Владимир - Малоярославец. Jeleckij Vladimír - Malojaroslavec (2020).**

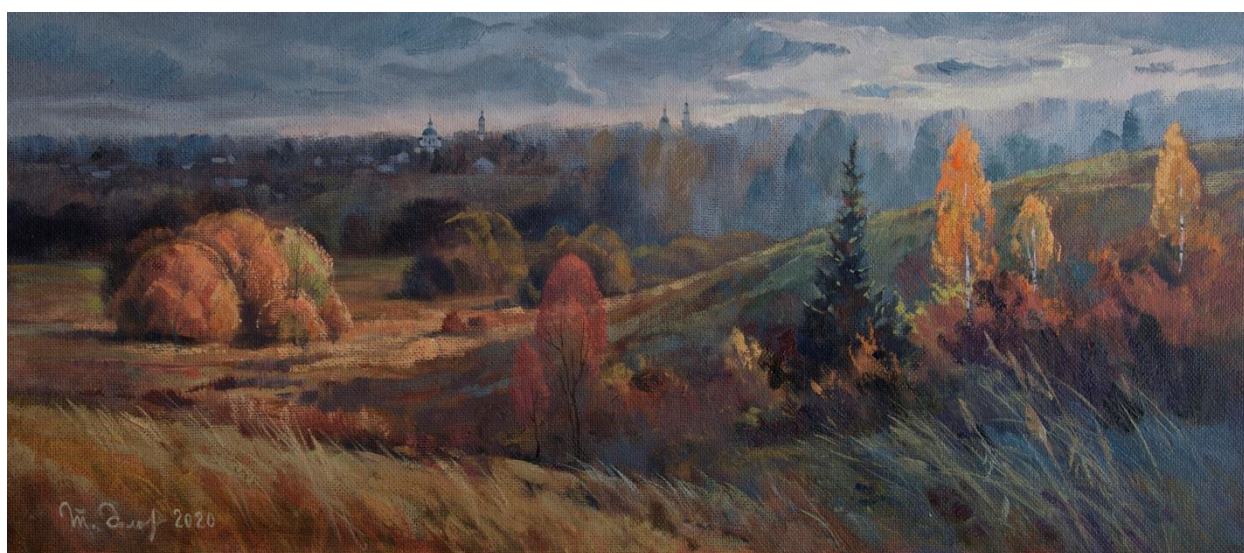


**Смирнова Татьяна - Черноостровский монастырь.  
Smirnova Tatiana - Černoostrovský Monastier (2021).**



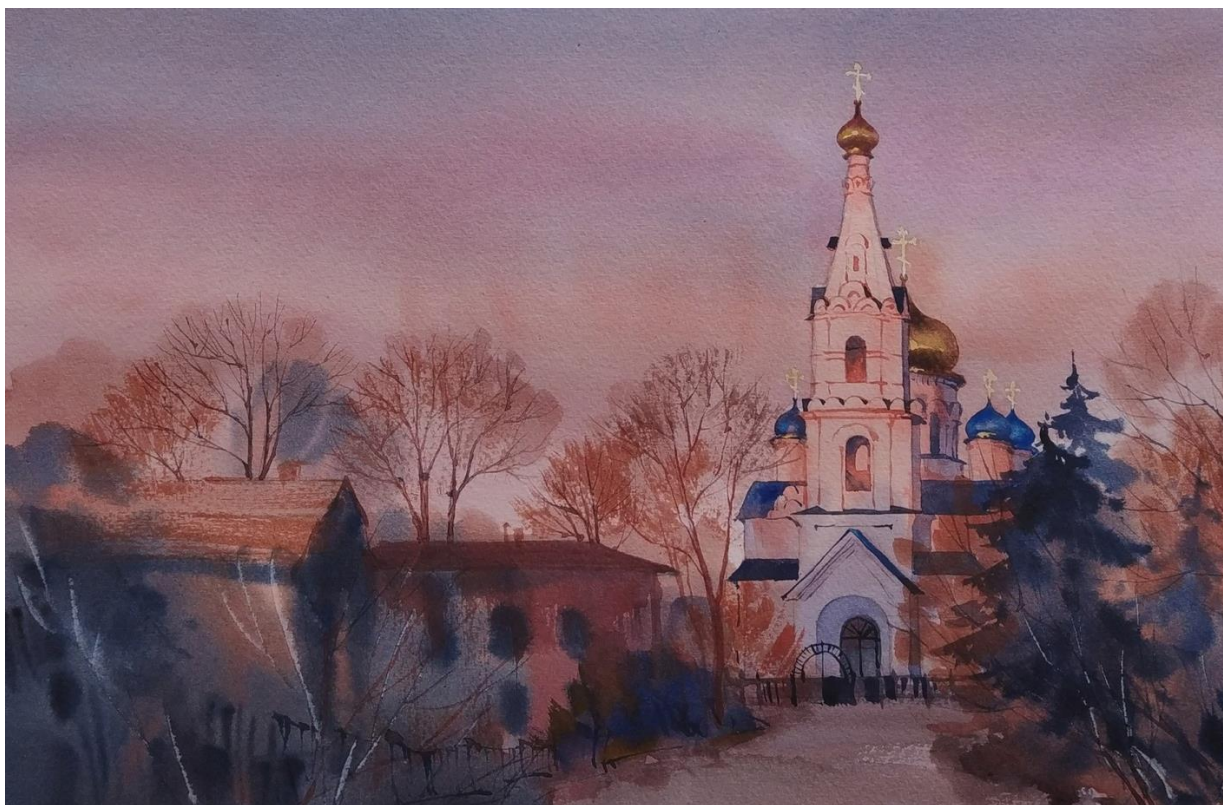


**Смирнова Татьяна - Этюд с сиренью.  
Smirnova Tatiana - Etuda s orgovánom ( 2020)**



**Смирнова Татьяна - Вид на город с Ивановского луга.  
Smirnova Tatiana - Výhľad na mesto z Ivanovskej lúky (2020)**





**Смирнова Татьяна - Успенский храм в Малоярославце.  
Smirnova Tatiana - Chrám nanebovzatia v Malojarslavci (2020).**



**Духова Татьяна - Цветущий май. Duchova Tatiana - Kvitnúci máj (2019).**





**Духова Татьяна - Царство Иван-чая.  
Duchova Tatiana - Kráľovstvo Ivan - čajú (2020).**



**Духова Татьяна - Речка Лужа. Март. Duchova Tatiana - Rieka Luža. Marec (2021).**





**Савченко Наталья - Казанский собор.  
Savčenko Natália - Kazanská katedrála (2020).**



Егоров Виктор - Памятник героям 1812 года. Jegorov Viktor - Pomník hrdinom roku 1812 (2018).





**Егоров Виктор - Монумент героям 1812 г.. Jegorov Viktor - Monument hrđinom r. 1812 (2018).**





**Егоров Виктор - Часовня, в память погибших в сражении в октябре 1812 года.**

**Jegorov Viktor - Kaplnka na pamiatku padlých v boji v októbri 1812 (2018).**





**Егоров Виктор -Почтовая станция. Jegorov Viktor - Poštová stanica (2020).**

Идея выставки куратора международного сотрудничества со Словакией  
Администрации МО ГП «Город Малоярославец», директора Малоярославецкого военно-  
исторического музея 1812 года Елены Щебиковой.

Перевод куратора международного сотрудничества с Россией, специалиста  
Администрации города Голич Натальи Шебестовой.

Kurátorka výstavy: riaditeľka Malojaroslavského vojensko - historického múzea roku 1812  
Jelena Ščebikova.

Preklad na slovenský a ruský jazyk: Mgr. Natália Šebestová.